

ZARZĄDZENIE NR 165/2009
PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA
Z DNIA 4 lutego 2009 r.

w sprawie przyjęcia i przekazania pod obrady Rady Miasta Krakowa projektu uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie nawiązania współpracy między Miastem Kraków w Rzeczypospolitej Polskiej a Miastem Tbilisi w Republice Gruzji.

Na podstawie art. 30 ust. 2 pkt 1 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (tekst jednolity: Dz. U. z 2001 r. Nr 142 poz. 1591 z późn. zm.) zarządza się co następuje:

§ 1

Postanawia się przyjąć i przekazać pod obrady Rady Miasta Krakowa projekt uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie nawiązania współpracy między Miastem Kraków w Rzeczypospolitej Polskiej a Miastem Tbilisi w Republice Gruzji.

§2

Wykonanie zarządzenia powierza się Sekretarzowi Miasta.

§ 3.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

Prezydent Miasta Krakowa

/ - /

UCHWAŁA NR
Rady Miasta Krakowa
z dnia

w sprawie nawiązania współpracy partnerskiej między Miastem Kraków w Rzeczypospolitej
Polskiej a Miastem Tbilisi w Republice Gruzji

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 12a ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym
/tekst jednolity: Dz. U. z 2001 r. Nr 142 poz. 1591 z późn. zm. / Rada Miasta Krakowa
uchwała, co następuje:

§ 1.

Rada Miasta Krakowa uznając korzyści wynikające z kontaktów obu miast, wyraża wolę
nawiązania współpracy partnerskiej z Miastem Tbilisi.

§2

Rada Miasta Krakowa jako obszary współpracy wskazuje:

- 1/ usługi komunalne i rozwój miejski
- 2/ kulturę
- 3/ turystykę
- 4/ochronę środowiska
- 5/ sprawy społeczne
- 6/ edukację i współpracę młodzieży
- 7/ sport
- 8/ kontakty gospodarcze

§ 3.

Wykonanie uchwały powierza się Prezydentowi Miasta Krakowa.

§ 4

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Prezydent Miasta Krakowa

Uzasadnienie

W dniu 27 sierpnia 2008 r. Rada Miasta Krakowa uchwaliła rezolucję w sprawie nawiązania współpracy partnerskiej pomiędzy Krakowem a Tbilisi.

Rezolucja ta była wyrazem solidarności z walczącym o zachowanie swojej niepodległości i suwerenności narodem gruzińskim, który stał się wówczas celem zbrojnego ataku wojsk rosyjskich.

Władze miasta Tbilisi z wielkim entuzjazmem i wdzięcznością odniosły się do tej inicjatywy wyrażając pełną gotowość podjęcia współpracy z Krakowem.

Wymienione w umowie dziedziny, w których podejmowane będą wspólne działania, są rezultatem obustronnych uzgodnień. Wspólne tradycje niepodległościowe i wolnościowe Krakowa i Tbilisi stanowią także dogodną płaszczyznę do porozumienia i przyjaznych relacji między mieszkańcami.

Przyjęcie uchwały uważa się zatem za uzasadnione.

Załącznik
do uchwały Nr
Rady Miasta Krakowa z dnia

Umowa o współpracy partnerskiej
pomiędzy
Stołecznym Królewskim Miastem Krakowem
w Rzeczypospolitej Polskiej
oraz
Miastem Tbilisi
w Republice Gruzji
zwanymi dalej Stronami

Kierując się historycznymi więzami przyjaźni między Polską i Gruzją, dążąc do rozwoju współpracy między miastami Krakowem i Tbilisi w sprawach gospodarczych, społecznych i kulturalnych, wyrażając przekonanie, że umacnianie przyjaźni i współpracy między dwoma miastami przyczyni się do wzmocnienia przyjaznych stosunków między ich mieszkańcami, jak również między Polską i Gruzją

obie umawiające się Strony postanawiają, co następuje:

Artykuł 1

Oba miasta będą podejmować starania na rzecz rozwoju przyjaznych stosunków w celu promocji współpracy korzystnej dla obu stron we wszystkich dziedzinach, będących w centrum zainteresowania mieszkańców Krakowa i Tbilisi.

Artykuł 2

Oba miasta będą podejmować działania w zakresie wymiany informacji i doświadczeń w następujących obszarach zarządzania miejskiego: usługi komunalne, rozwój miejski, wymiana programów i kursów zawodowych, a także w zakresie przedsięwzięć kulturalnych, lokalnego rozwoju gospodarczego oraz turystyki, spraw młodzieży i sportu, ochrony środowiska, opieki społecznej, a także innych dziedzin będących w centrum zainteresowania obu stron.

Artykuł 3

Oba miasta będą wspierać działania środowisk biznesowych w Krakowie i Tbilisi, służących rozwojowi współpracy handlowej, oferując swe usługi i doświadczenia podmiotom gospodarczym w obu miastach

Artykuł 4

Oba miasta będą dążyć do umacniania i rozwoju kontaktów w dziedzinie nauki, kultury i edukacji, poprzez organizację i współorganizację wystaw, festiwali, współpracę uczelni akademickich, a także poprzez wzajemną promocję wydarzeń kulturalnych w mieście partnerskim

Artykuł 5

Oba miasta będą umacniać i rozwijać współpracę w oparciu o szczegółowe protokoły, uzgadniane i realizowane z uwzględnieniem korzyści dla obu stron.

Artykuł 6

1 Umowa jest zawarta na okres trzech lat.

2 Za zgodą obydwu Stron, umowa może być przedłużona na okres kolejnych trzech lat. Zgodne oświadczenia stron w przedmiocie przedłużenia umowy, winny być złożone na trzy miesiące przed terminem, na który umowa została zawarta.

3 Strony dopuszczają możliwość kolejnych zmian terminów obowiązywania umowy w trybie określonym w pkt. 2

4 Umowa może być zmieniona lub rozwiązana w dowolnym czasie za zgodą obydwu Stron, wyrażoną na piśmie.

Podpisano w ... , dnia.... w dwóch egzemplarzach, każdy w polskiej i gruzińskiej wersji językowej, z których każda posiada jednakową moc prawną.

Za miasto Kraków
Jacek Majchrowski
Prezydent Miasta Krakowa

Za miasto Tbilisi
George Ugulava
Mer Tbilisi